

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO&INTERNACIONAL
Setor Internacional&Integração



11

25 / NOVEMBRO / 2009

FERIADO DE FINAL E DE INÍCIO DE ANO

~ De 29 de dezembro a 3 de janeiro ~

COMÉRCIO

Feriado de final e de início de ano, principalmente o dia primeiro é sagrado aos japoneses. A maioria das fábricas, repartições públicas, instituições médicas não funcionam. Alguns estabelecimentos comerciais ou lojas de conveniência poderão ser a salvação, mas nem tudo pode ser encontrado (como medicamentos, por exemplo). Portanto, previna-se até o final de ano. As grandes lojas de departamentos e supermercados já reiniciam suas atividades no dia 2 de janeiro. Algumas iniciam apenas no dia 5 de janeiro.

INSTITUIÇÕES MÉDICAS

A maioria fecha no período mencionado. Mas, para atender os casos de emergência, os hospitais e as clínicas estarão em regime de plantão (verifique na página 4 deste informativo)

BANCOS

Os dias e horários de funcionamento diferem conforme o banco ou caixa eletrônico. Para não ficar na mão, verifique o funcionamento do caixa eletrônico que costumam usar.

COLETA DE LIXO



A coleta de lixo também paralisa neste período. A coleta voltará a recolher normalmente a partir do dia 5 de janeiro. Portanto, não deposite o lixo nos postos de coleta de lixo antes desta data. Preserve a higiene da sua região.

Faxina anual: para quem aderir aos costumes japoneses de limpar a casa antes da virada do ano, poderá levar o lixo resultante da limpeza diretamente no Centro de Limpeza para despachá-los.

O Centro de Limpeza funciona até o dia 30 de dezembro (quarta).

Horário: das 9:00 às 11:30 hs e
13:00 às 16:00 hs

※ Levar somente o lixo que o Centro consegue processar.



PREFEITURA

Você está em dia com os impostos municipais?

A seção de arrecadação de impostos estará atendendo para recolhimento e consulta sobre impostos nos seguintes dias:

29 e 30 de dezembro
das 8:30 às 17:15 hs

FUNIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



A seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete vencimento do Imposto Municipal
Data do Vencimento: 25 de dezembro

Imposto sobre Seguro de Saúde Federal
Imposto sobre Seguro de Assistência aos Idosos
Imposto sobre Seguro Médico aos Idosos
Imposto sobre Bens Imobiliários

Todas as quartas-feiras :
Dias : 2, 9, 16 de dezembro
Aberto até às 19:15 hs

Dias : 15 (dom) , 29 (ter) e
30 (qua) de dezembro
Aberto das 8:30 às 17:15 hs

目次

年末年始情報	1
延長窓口と日曜窓口のご案内	1
納期のお知らせ	1
冬の全国交通安全運動	2
平成21年度成人式	2
ものづくり体験教室 (クリスマスケーキ作り)	2
さけの受精卵無料配布のお知らせ	2
第2回外国人向けのツアー	2
ブラジル移動領事館inおおいずみ	2
いずみの杜行事・教室案内	3
ぐんまこどもの国工房・陶芸教室の案内	3
大泉国際交流協会事業・教室	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
多文化共生コミュニティーセンター	4

CAMPANHA

SEGURANÇA NO TRÂNSITO

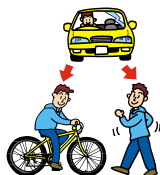
~De 1º de dezembro a 10 de dezembro~

Do dia 1º de dezembro ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Nacional de Segurança no Trânsito durante o Inverno**.

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco! Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Pontos importantes da Campanha:

1. Prevenir acidente de trânsito envolvendo pessoas idosas
2. Não dirigir bêbado
3. Tomar cuidado com o trânsito principalmente ao entardecer, ou em altas horas da noite
4. Utilizar corretamente o cinto de segurança e/ou assento infantil



CERIMÔNIA DA MAIORIDADE "SEIJINSHIKI"

A Cerimônia da Maioridade é um evento para festejar a entrada dos jovens de 20 anos ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em breve pelo correio. Participe!

- Data:** 10 de janeiro (dom) a partir das 10:00 hs
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura
- Informação:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Assuntos Internacionais pelo telefone 63-3111 (Ramal 212)



FEIRA AGRÍCOLA

Vendas de verduras fresquinhas, flores, plantas, etc cultivadas pelos próprios alunos da Escola "Oizumi Koko"

- Data:** 5 de dezembro (sáb)
- Horário:** 9:30 ~ 12:00 hs
- Local:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko (Kita Koizumi 2-16-1)
- Informações:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko
Telefone: 62-3564

CONFEÇÃO DE BOLO DE NATAL

- Data:** 23 de dezembro (qua)
Horário da Manhã: 9:00 às 12:00 horas
Horário da Tarde: 13:00 às 16:00 horas
- Local:** Ota Kogyo Koto Gakko (Sala de Arte Culinária)
- Alvo:** crianças a partir da 4ª série Do "primário" a "ginásial"
- Custo:** 1.000 yenes
- Vagas:** 12 pessoas/turma
- Inscrição:** envie um cartão postal para "Monozukuri Taiken Kyoushitsu- Christmas Cake", no seguinte end: 〒373-0809 Ota-shi, Motegi-cho 380. Além disso, coloque seus dados como: nome, endereço, nome do pai/responsável, nome da escola, série, telefone e o horário que deseja participar. Se ultrapassar o número de interessados, será feito um sorteio. As inscrições vão até o dia 11 de dezembro (sex).
- Informação:** na escola Colegial Industrial de Ota (Ota Kogyo Koto Gakko), telefone 0276-45-4742



VOCÊ NÃO QUER CRIAR OVAS DE SALMÃO?

Para aumentar e preservar a espécie de peixe chamado "salmão", a Associação de Oizumi "Sake to asobu Kai" (Associação divertindo-se com o salmão) distribuirá ovas de salmão àqueles que quiserem criá-los até o estágio de poder devolvê-los ao rio.

O salmão, depois de adulto, volta ao rio onde nasceu para a reprodução. Quem sabe você encontre com "seus filhos" depois de adulto!

- Data:** 6 dezembro (dom) a partir das 10:00 hs
- Local:** Parque Central (ao lado sul da Prefeitura de Oizumi)
- Trazer:** 1 copo para colocar as ovas
O salmão será devolvido ao Rio Tone (Ponte Tosui) em 7 de março de 2010



2º TOUR PARA ESTRANGEIROS

- Data:** 20 de dezembro (dom)
- Horário:** 8:30 às 20:00 hs
- Itinerário:** Templo Myogi, Restaurante Marseilles com vista para um belo campo de golf (almoço), Museu de História Natural e iluminação natalina em Haruna
- Custo:** - Adultos 2.500 yenes
- Crianças até 12 anos: 2.000 yenes (Incluso transporte de ida e volta, almoço self-service e os ingressos dos locais a serem visitados)
- Ponto de embarque:** Oizumi/Ota ou Kiryu/Isesaki
- Informação e reservas:** Associação Internacional e de Turismo de Gunma (End: Maebashi-shi, Otemachi 2-1-1, 3F)
Telefone: 027-243-7271 (em português)
HP: <http://www.gtia.jp/kokusai/portuguese>
E-mail: gtia@gtia.jp



S O S

CONSULTA JURÍDICA PARA ESTRANGEIROS Gratuito • Sigiloso • Com Intérpretes

- Data:** 6 de dezembro (dom) das 10:00 hs às 15:00 hs
- Local:** Isesaki Kasuri no Sato End. Isesaki-shi Showa-cho 1712-2
- Consultores:** advogados, despachantes, consultor do Seguro Social (Shakai Hoken) e Trabalhista
- Informações e reservas:** Associação Internacional e de Turismo de Gunma pelo Tel: 027-243-7271 ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)



CONSULADO ITINERANTE in OIZUMI

- Local:** Centro Cultural BUNKA MURA End: Asahi 5-24-1
- Data:** 19 de dezembro (sáb) das 15:00 às 19:00 hs
- Serviços:** entrega de documentos solicitados ao Consulado com antecedência
- Data:** 20 de dezembro (dom) das 9:00 às 14:30 hs
- Serviços:** procuração, registro de nascimento, óbito, casamento; atestados de vida, de residência, de nacionalidade; autenticação de documentos e reconhecimento de firmas.

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

CONCERTO NATALI NO DO IZUMI NO MORI

Data: 23 de dezembro (ter) a partir das 13:00 hs
Apresentação musical e instrumental de vários grupos voluntários.

As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no dia 8 de dezembro. Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi.



AULA DE AERÓBICA

Datas: 19 e 26 de janeiro (terças)
Horário da manhã: 10:00~11:00 hs
Horário da noite: 19:30~20:30 hs
 Vagas: 25 pessoas/turma
 Custo: 800 yenes

AULA DE GINÁSTICA COM LISTA TELEFÔNICA

Datas: 6, 13, 20 e 27 de janeiro (quartas)
Horário da manhã: 10:00 ~ 11:00 hs
 Vagas: 25 pessoas
 Custo: 1.600 yenes

AULA DE IOGA

Datas: 6, 13, 20 e 27 de janeiro (quintas)
Horário: 19:30 ~ 20:30 hs
 Vagas: 25 pessoas
 Custo: 1.600 yenes



AULA DE RELAXAMENTO

Datas: 14, 21 e 28 de janeiro, 2 de fevereiro (quintas)
 Horário: 10:00 ~ 12:00 hs
 Vagas: 25 pessoas
 Custo: 1.600 yenes

CONFEÇÃO DE SHIPPOYAKI

(CLOISONNÉ - ACESSÓRIO ESMALTADO)

Datas: 15, 22 e 29 de janeiro (quintas)
 Horário: 10:00 ~ 12:00 hs
 Vagas: 16 pessoas
 Custo: 3.400 yenes (incluso material)

CONFEÇÃO DE CARTÃO POSTAL PERSONALIZADO

Datas: 21 e 28 de janeiro, 4 de fevereiro (quintas)
 Horário: 10:00 ~ 12:00 hs
 Vagas: 20 pessoas
 Custo: 1.200 yenes (incluso material)

CONFEÇÃO DE TOFU (QUEIJO DE SOJA)

Data: 24 de janeiro (domingo)
 Horário: 10:00 ~ 12:00 hs
 Vagas: 10 pessoas
 Custo: 1.000 yenes (incluso material)



FECHADA: todas às segundas-feiras.

A instituição estará fechada no feriado de Final de Ano e Início de ano (28 de dezembro a 4 de janeiro), e por motivos de obras, a piscina e o ofuro (termas) estarão fechadas até o dia 31 de janeiro.

GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFEÇÃO DE CALENDÁRIO DE MADEIRA

Data: 13 de dezembro (dom)
 Horário: 10:00 ~ 15:00 hs
(almoço das 12:00 às 13:00 hs)

Vagas: 10 pessoas
 Custo: 2.000 yenes
 Alvo: alunos a partir do primário (6 anos)
(Os alunos de 1ª a 3ª série devem estar acompanhados de seus responsáveis)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

SALÃO DE INGLÊS

A Associação Internacional de Oizumi está promovendo o salão de inglês. Se quiser aperfeiçoar seu inglês, venha participar. Não perca esta chance!

Dia: Todas as terças-feiras
 Horário: a partir das 19:30 hs
 Local: Restaurante Coco's (Rota 354), Oizumi-machi, Sakata 2-22-20
 Custo: 1000 yenes/ 10 vezes
 Informação: na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi pelo Tel: 62-6066



RECOLHIMENTO & DISTRIBUIÇÃO DE CALENDÁRIO

Se tiver em casa algum calendário 2010 que esteja sobrando, traga até a Prefeitura para ser doado a quem precisa.

De repente, o calendário que iria ficar encostado, pode ser de grande utilidade num outro lar.

Período de recolhimento

Até o dia 28 de dezembro (seg)

Onde levar os calendários

Prefeitura de Oizumi, 3º piso, balcão 20 ou no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (Nishi Koizumi 2-21-12)

O que pode ser doado:

Calendário, agenda, etc

Período de distribuição dos calendários

No início de janeiro de 2010

Locais de distribuição:

- Prefeitura de Oizumi
- Supermercado Takara
- Centro Comunitário Multicultural de Oizumi
- Shopping Brazilian Plaza



CURSOS DE LÍNGUA JAPONESA

- CURSO DE TERÇA-FEIRA (INTERMEDIÁRIO)

Período: 12 de janeiro a 30 de março
(Total de 12 aulas)
 Horário: 19:30 às 21:00 hs
 Local: Izumi no Mori (End:Asahi 4-7-1)
 Custo: 1.000 yenes (material à parte de 1000 yenes)
 Vagas: 10 pessoas



- CURSO DE QUARTA-FEIRA

Período: 6 janeiro à 24 de março
(Total de 12 aulas)
 Horário: 19:30 às 21:00 horas
 Local: Izumi no Mori (End:Asahi 4-7-1)
 Custo: 1.000 yenes (incluso material)



- CURSO DE SÁBADO (AVANÇADO)

Período: 9 de janeiro à 27 de março
(Total de 12 aulas)
 Horário: 10:00 às 11:30 horas
 Local: Izumi no Mori (End:Asahi 4-7-1)
 Custo: 1.000 yenes
(material à parte: 1.000 yenes)
 Vagas: 10 pessoas



Inscrições e Informações: Secretaria da Associação Internacional de Oizumi dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi ou pelo telefone 62-6066.

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

Mês	Dia	Sem	Especificação	Local	Convocados	Hor.Recepção
DEZEMBRO	1	Ter	BCG	Centro de Saúde	1.7.2009~31.8.2009	13:00 ~14:00
	5	Sáb	Orientação ao casal	"	Mães de 1a.gestação	10:00 ~11:30
	7	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~11:00
	10	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de Idade	"	1.11.2007~30.11.2007	13:00 ~13:30
	14	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~11:00
	15	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de Idade	"	1.8.2009~31.8.2009	12:45 ~13:15
	16	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de Idade	"	1.9.2006~30.9.2006	"
	17	Qui	Exame Clínico de um ano e 6 meses de Idade	"	21.5.2008~20.6.2008	"
18	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de Idade	"	1.5.2009~31.5.2009	"	

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)			C. GERAL (GUEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA)	ODONTOLOGIA (SHIKA)	
MÊS	DIA	SEM							
DEZEMBRO	6	Dom	Morishita lin Tel: 73-7776	Abe lin Tel: 62-5428	Ishiyama lin Tel: 82-0103	Kaiho Byouin Tel: 74-0811	Kawamura lin Tel: 72-1337	Centro de Tratamento Odontológico Tel: 73-8818	
	13	Dom	Goto lin Tel: 72-0134	Manaka lin Tel: 72-1630	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Okada Clinic Tel: 72-3163			
	20	Dom	Yokota lin Tel: 72-4970	Suganuma lin Tel: 72-9090	Kasahara lin Tel: 55-2537	Kawashima lin Tel: 75-5511	Imamura Clinic Tel: 70-2221		
	23	Qua	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Ogiwara Clinic Tel: 61-1133	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Shinbashi lin Tel: 75-3011			
	27	Dom	Yutaka lin Tel: 73-7308	Kamio lin Tel: 75-1288	Kato lin Tel: 89-1031	Ozone lin Tel: 72-7707			
	29	Ter	Hashida lin Tel: 72-0001	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Mashimo lin Tel: 62-2025	Sawada lin Tel: 70-7703		
	30	Qua	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Inoue lin Tel: 72-3330	Konishi lin Tel: 86-2261	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Okada Clinic Tel: 72-3163		
	31	Qui	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Tatebayashi Kosei Byouin (somente pediatria) Tel: 72-3140	Suda lin Tel: 63-1414	Kawashima lin Tel: 75-5511			
JANEIRO	1	Sex	Goto lin Tel: 72-0134	Tatebayashi Kosei Byouin (somente pediatria) Tel: 72-3140	Hachiya Byouin Tel: 63-0888	Shinbashi lin Tel: 75-3011			
	2	Sab	Doi Ladie's Clinic Tel: 72-8841	Tatebayashi Kosei Byouin (somente pediatria) Tel: 72-3140	Miura lin Tel: 62-2917	Manaka lin Tel: 72-1630			
	3	Dom	Morishita lin Tel: 73-7776	Suganuma lin Tel: 72-9090	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Tanaka lin Tel: 62-2881	Ozone lin Tel: 72-7707	Itakura Clinic Tel: 80-4333	

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e em pequenas emergências)



Venha nos visitar! CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-a-dia; regras do

cotidiano, os sistemas e suas tramitações, além de muitas atividades interessantes aos estrangeiros. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code